



COVID-19: 克服には 1~2 年必要と予測: 張文宏

新浪中心 news.sina.com.cn 2020-08-23 10:53 来源: 澎湃新闻

原題: 張文宏らが上海科学技術祭開幕式でレッドカーペットに集い「戦いは 1~2 年で終わる」と予言

「上海科学技術フェスティバルに注目したのは初のことですが、本年、科学技術は特に医療システムを中心に統合されました。この変化により、我々は **2030** 年における中国の健康目標達成が見えてきました。」

8 月 23 日午前、科学技術の刷新と科学コミュニケーション分野の優れた代表者たちが上海エキシビションセンター特設のサイエンティフィックレッドカーペットを踏み、科学技術労働者の祭典の場で「**2020** 年上海科学技術フェスティバル」が開幕した。

当日、湖北省でのウィルス対策を支援した復旦大学附属中山医院重症医学科の鐘鳴副主任や上海市の新型コロナウイルス肺炎臨床治療専門家グループの張文宏リーダー、火星探査ミッションの探測システムの王献忠副総設計師ら専門学者がレッドカーペットに立った。

COVID-19 流行の影響を受け、レッドカーペットの全容がクラウドライブ放送を通じて公開された。この違いに加え、張文宏リーダーの見解では、今年の科学技術フェスティバルのテーマはより生活に近づき、医療分野の科学技術の発展に注目が集まっていた。『これは、世界中が通信できる新たな時代であり、最終的に人々の安全を守るための中心となるのはやはり科学技術です。ワクチンや検査手段、科学技術というのは市民の安全を守る防護服と言えるでしょう、』

張文宏は、ウィルスの克服には **1~2** 年にかかるだろうと予測している。『これは、ボトムラインであり、誰もが短期のうちにこれを解決したいものだと考えているのですが、最新の武器を入手しても、**1~2** 年間は大量の仕事があり、安心してはならないことを市民には知ってほしい。短期的に戦いを終わらせるということは大変難しいものであり、中長期の準備が必要となります。』

澎湃新聞記者は、**2020** 年上海科学技術フェスティバルが **8 月 23** 日から **8 月 29** 日まで一週間開催され、全市の科学拠点 **344** と青少年科学確診実践ワークステーション **32** が参加し、人々に利益をもたらすのだと知った。市内 **1800** 以上の科学技術フェスティバル活動と新たに開設されたクラウド科学技術フェスティバルは一般の人があらゆる方向でテクノロジーの魅力を体験することができる。

<https://news.sina.com.cn/c/2020-08-23/doc-iivhuipp0174317.shtml>

Zhang Wenhong predicts: It is estimated that there will be one to two years to overcome the Novel Coronavirus

Sina News news.sina.com.cn 2020-08-23 10:53 Source: The Paper

Original title: Zhang Wenhong and others gathered on the red carpet at the opening of Shanghai Science and Technology Festival, predicting that "the battle will end in one to two years"

"This is the first time I pay attention to the Shanghai Science and Technology Festival. This year, science and technology are integrated into all aspects, especially the medical system. This change allows us to see the possibility of China's 2030 health goals." Zhang Wenhong said.

On the morning of August 23, outstanding representatives from the fields of scientific and technological innovation and scientific communication stepped on the scientific red carpet specially laid by the Shanghai Exhibition Center. In the festival of the scientific and technological workers themselves, the 2020 Shanghai Science and Technology Festival kicked off.

On the day, Zhong Ming, deputy director of the Department of Critical Care Medicine of Zhongshan Hospital

affiliated to Fudan, who had supported Hubei's fight against the COVID-19 epidemic, Zhang Wenhong, leader of the Shanghai Novel Coronavirus Pneumonia Clinical Treatment Expert Team, and Wang Xianzhong, deputy chief designer of the Mars Exploration Mission Probe System, also walked on the red carpet.

Affected by the epidemic, the entire red carpet was shown to the public through cloud live broadcast. In addition to this difference, in Zhang Wenhong's view, the theme of this year's Science and Technology Festival has become closer to life, and scientific and technological development in the medical field has also received attention. "This is a new era in which the whole world can communicate. Ultimately, the core of protecting people's safety is science and technology. Vaccines, testing methods, and science and technology are the protective clothing for citizens' safety."

Zhang Wenhong predicted that it is estimated that there will be one to two years to overcome the virus. "This is a bottom lined way of thinking. Everyone is hoping to solve it in the shorter period, but even if we have the latest weapons, there still will be a lot of work in the next 1-2 years, so I also remind the citizens that you cannot take it easy. Everyone hopes that it is very difficult to end the battle in the short term, and there must be mid- to long-term preparations."

The Paper reporter learned that the 2020 Shanghai Science and Technology Festival lasts from August 23 to August 29, and lasts for seven days. The city's 344 popular science bases and 32 youth scientific innovation practice workstations will participate in the Shanghai Science and Technology Festival benefiting people. The city's more than 1,800 science and technology festival activities and the newly opened cloud science and technology festival will allow the public to experience the charm of technology in all directions.

..... 以下是中国語原文

张文宏预测： 要战胜新冠病毒估计还有一到两年

新浪中心 news.sina.com.cn 2020-08-23 10:53 来源： 澎湃新闻

原标题：上海科技节开幕张文宏等云集红毯，预测“一到两年结束战斗”

“这是我第一次关注上海科技节，今年科技融入方方面面，尤其是医疗体系，这个改变让我们看到中国 2030 年的健康目标实现的可能。” 张文宏说。

8 月 23 日上午，来自科技创新和科学传播领域的优秀代表，踏上了上海展览中心特地铺设的科学红地毯，在科技工作者自己的节日里，开启了 2020 年上海科技节序幕。

当天，曾支援湖北抗疫的复旦附属中山医院重症医学科副主任钟鸣、上海市新冠肺炎临床救治专家组组长张文宏、火星探测任务探测器系统副总设计师王献忠等专家学者也走上红毯。

受疫情影响，此次红毯全程通过云端直播展现给市民群众。除了这一不同，在张文宏看来，今年的科技节主题更贴近生活，医学领域的科技发展也受到了关注，“这是一个全世界互通的新时代，最终能保护人民安全的核心还是科学技术，疫苗、检测手段，科学技术是市民安全的保护外衣。”

张文宏预测，要战胜病毒估计还有一到两年，“这是一个底线思维，大家都希望短期内解决，但即使我们掌握最新武器，在未来 1 到 2 年还有大量工作，所以我也在此提醒市民不能放松，大家希望短期内结束战斗是很艰难的，要有中长期的准备。”

澎湃新闻记者了解到，2020 年上海科技节从 8 月 23 日持续至 8 月 29 日，为期七天，全市 344 家科普基地以及 32 家青少年科学创新实践工作站将参与到上海科技节惠民活动中。全市 1800 多项科技节活动以及全新开设的云端科技节，将让公众全方位感受科技的魅力。